

**Zeitschrift:** Actes de la Société jurassienne d'émulation  
**Herausgeber:** Société jurassienne d'émulation  
**Band:** 41 (1936)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

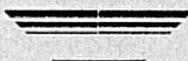
### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ÉCOLE CANTONALE de Porrentruy



L'Ecole Cantonale comprend un

## **Progymnase et un Gymnase**

La division supérieure prépare aux examens de maturité classique, littéraire, scientifique et commerciale : elle délivre aussi le diplôme commercial.

L'Ecole figure sur la liste des établissements dont le

## **Diplôme de maturité**

est reconnu pour l'admission à toutes les facultés universitaires et aux différentes sections de l'Ecole polytechnique fédérale.

Cours spéciaux de français pour les élèves de langue allemande.

L'année scolaire s'ouvre en avril.

---

Pour tous renseignements, s'adresser au Recteur.

---

**- Société La Bonne Presse -**

Téléphone 13                      Porrentruy                      Ch. post. IV a 1204

livre rapidement et à de bonnes conditions,  
tous les imprimés pour le commerce,  
l'administration et l'industrie

*Editeur du quotidien catholique*

**LE PAYS**

*largement répandu dans les districts de Porrentruy, Delémont,  
Moutier, Franches-Montagnes, Courtelary, Bienne et dans le  
Laufonnais, ainsi qu'à Berne et dans le canton de Neuchâtel,*

*et de l'Almanach catholique du Jura*

*avec chronique jurassienne abondamment illustrée*

**Objets d'art religieux, Ornaments et Orfèvrerie d'église**

**PAPETERIE ET LIBRAIRIE**

**COMPTOIR des TISSUS S. A.**

**LUCIEN SCHWOB**

**PORRENTROY - GENÈVE - BERNE - LAUSANNE - VEVEY**

*La maison des bonnes qualités  
aux prix remarquablement bas.*

# LES MONTRES MOERIS

sont appréciées pour  
leur construction soi-  
gnée et leur réglage  
parfait.

## Hôtel du Faucon ~::~~ Neuveville

Complètement rénové - Grandes et petites salles pour sociétés  
et noces - Terrasse avec vue sur le lac - Eau courante - Grand  
garage - Spécialités: filet de poisson du lac, truites, poulets,  
charcuterie de campagne. **A. Rhis**, propriétaire.

## HOTEL DU LAC NEUVEVILLE

*Chambres depuis fr. 2.50*  
*La bonne cuisine*  
*Jolie salle pour noces*

**Atelier de reliure - Encadrements**

# **E. Bataillard - Porrentruy**

**Rue de la Préfecture**

**Maison fondée en 1899**



Reliures pour bibliothèques privées,  
scolaires et publiques — Registres  
Cartonnages — Travaux de luxe  
pour amateurs - Dorures - Cadres  
Tableaux — PRIX MODÉRÉS

**Combustibles**



**Camionnage**



**Commerce de bois**

# **Von Dach Frères**

**Porrentruy**

**Delémont**

**Téléphone 1.75**

**Téléphone 4.55**



Café-Restaurant

# INTERNATIONAL

Vve Léon Baguet

PORRENTRUY

✱

Repas sur commande  
Salles pour sociétés - Billard

✱

Téléphone No 162

Téléphone No 162

## Comestibles Maillat

Téléphone 1.01

PORRENTRUY

Escompte 5%

Le plus riche choix en conserves fines. Toujours bien assorti en poissons de mer et d'eau douce. Volaille. Charcuterie bernoise. Les huiles super-crème « Croix Verte » et « Impériale ». Légumes et fruits frais.

## Librairie CHENAL -- Porrentruy

Ouvrages scolaires - Romans - Journaux  
Fournitures de bureaux et d'écoles - Ma-  
roquinerie fine - Fantaisies - Livres et  
objets de piété

# HOTEL DES XIII CANTONS

Auto-Garage

ST-IMIER

Téléph. 16

*Table d'hôte à 12 h. 15 et 19 h. 15*

*Chauffage central*

*Restauration - Spécialités*

*Bières St-Nicolas et Pilsen*

*Chambres avec eau courante*

*Truites de la Suze*

## CAFÉ - RESTAURANT DES MARÉCHAUX

(SCHMIEDSTUBE)

Rue du Marché 12, Marktgasse  
Rue de l'Arsenal 7, Zeughausg.

**B E R N E**

BIÈRE ET VINS DE CHOIX

CUISINE SOIGNÉE

DINERS ET SOUPERS DEPUIS Fr. 2.50

Grandes et petites salles à disposition

**Rendez-vous des Jurassiens**

**F. Bourquin-Amstutz.**

## Tramelan -- Restaurant de la Place

Propriétaire: **J.-Ed. Racine**

Téléphone 93.037

*ÉTABLISSEMENT D'ANCIENNE RENOMMÉE*

*Restauration à toute heure*

*Repas de noces et de sociétés*

*Vins de choix, Vieux, premières marques*

Prix modérés

Se recommande

# H. Strahm-Liengme

**COURTELARY**

Imprimerie industrielle et commerciale —  
Travaux typographiques en tous genres  
— Journaux — Brochures —

---

---

Edition de la  
**„Feuille d'Avis du district de Courtelary“**

Tous travaux de ville  
Tous les travaux pour administrations

---

---

**Tél. No. 43.228**

*Visitez l'Ajoie!...*

*et profitez de l'occasion pour  
prendre un bon repas à l'hôtel du*

***Cheval Blanc***

**PORRENTROY**

---

*Grandes salles pour sociétés - Repas de nocēs - Soupers  
d'amis - Cuisine renommée - Menus choisis et spéciaux  
sur commande - Crus de toute première qualité*

---

**Trites vivantes — Auto-garage**  
— Eau courante dans toutes les chambres —

**Mme Eugène LÉONARDI, propr.**

(Anciennement Hôtel de la Gare — Moutier)

**Téléphone 161**

## *Hôtel de la Gare - Porrentruy*

*Téléphone 6*

---

Rendez-vous des Voyageurs  
Chambres avec eau courante  
Cuisine soignée  
Bonne cave

---

*Jean GUÉRIN-CHEVROLET*

Cuire à l'électricité, c'est

**rendre service au pays**

puisque l'on utilise de l'énergie nationale.  
Plus de 100.000 ménagères suisses font  
aujourd'hui

**la cuisine à l'électricité**

*Pour tous renseignements, s'adresser aux*

---

**Forces Motrices Bernoises S. A.**

---

Imprimerie  
**Le Franc-Montagnard S. A.**  
Saignelégier      Le Noirmont

---

Tous les imprimés

Pour le commerce  
Pour l'industrie  
Pour les communes  
Pour les sociétés

**Edition: „Le Franc-Montagnard“**  
Journal tri-hebdomad.      Le seul organe de la région

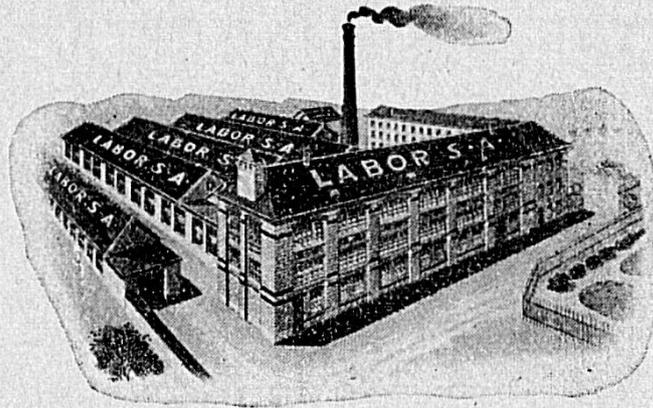
**Hôtel - restaurant Wächter**  
Berne      En face de la Gare

---

*Bonne Cuisine    Vins de premier  
choix - Bière de la Brasserie  
Gurten - Eau courante chaude  
et froide dans toutes les chambres  
Chauffage central - Téléphone  
Lift - Vaste et beau Restaurant  
au parterre - Belle salle à manger  
et salle de réunion au 1er étage.*

J. Liechti.

# Manufacture de Chaussures S. A.



## "LABOR,, Porrentruy

Chaussures de qualité

En vente dans les magasins

## LE JURA

85<sup>e</sup> année — Le plus ancien des journaux jurassiens

Organe d'intérêt public et d'informations  
paraissant à Porrentruy, les mardi,  
jeudi et samedi

Son supplément :

„ *LA GALERIE JURASSIENNE* “

Portrait des personnalités ayant joué un rôle marquant  
dans les affaires publiques ou illustré la petite patrie

**I M P R I M E R I E** Travaux artistiques — Edition  
d'ouvrages — Labeurs — Musique

**L I B R A I R I E** Tous les ouvrages de littérature  
et de science en magasin ou sur commande.  
**Prix des maisons d'éditions.** Fournitures scolaires  
et de bureaux.

**Articles de fantaisie — Maroquinerie — Objets de piété**  
**Papiers peints — Vitrauphanie — Porte-plumes réservoirs**  
**de toutes marques — Bibliothèque ambulante**

# **Caisse Hypothécaire du Canton de Berne**

Schwanengasse 2 **BERNE** Schwanengasse 2



**CAPITAL DE DOTATION Fr. 30.000.000.—**

Chèques postaux III. 94



Nous acceptons des **DÉPOTS** :

- a) **Sur carnets d'épargne. Dans la règle, les dépôts peuvent être retirés en tout temps.**
- b) **Sur bons de caisse et obligations au porteur ou nominatifs.**



## **Remise de tirelires métalliques**

**En dehors, elles sont envoyées par la poste**



**Les succursales, agences et bureaux auxiliaires  
de la Banque Cantonale de Berne**

*se chargent pour notre compte :*

**de recevoir des dépôts sur nos livrets d'épargne,  
d'effectuer des remboursements et d'établir de  
nouveaux livrets;**

**de recevoir des placements sur bons de caisse et  
obligations et de payer les coupons de ces titres.**

Entrent en ligne de compte pour le Jura :

Succursales de St-Imier, Porrentruy, Moutier, Delémont, Tramelan. Agence de Saignelégier, Noirmont, Neuveville, Malleray, Laufon — Bureau auxiliaire de Tavannes.

# PHARMACIE CENTRALE

LABORATOIRE D'ANALYSES

URINE — SANG

CONTENU STOMACAL

CRACHATS — etc., etc.

**P. MILLIET - PORRENTROY**

## Restaurant St - Maurice

Vve Joseph Paumier

**CHEVENEZ**

(JURA BERNOIS)

---

*Cuisine soignée*

*Excellentes consommations*

*Prix modérés*

*Jeu de quilles neuf, éclairé*

---

TÉLÉPHONE 61.03

TRAVAUX D'IMPRESSION EN TOUS GENRES

**IMPRIMERIE MARCEL CHIQUET**

**PORRENTROY** (Rue du Marché 13)

Téléphone 104

*Se recommande.*

# PYRONAL

soulage et guérit  
Grippes, Névralgies, Maux  
de tête, Maux de dents,  
Douleurs rhumatismales  
La boîte de 15 comprimés : **Fr. 1.50**

**PHARMACIE DU BAS-VALLON**  
**P. NICOLET - SAINT-IMIER**

*Les Bicyclettes - Motocyclettes*

## **CONDOR**

*réputées par leur qualité irréprochable et leur  
exécution soignée, sont livrées à prix fort avantageux.*

*Demandez prospectus aux*

**Usines CONDOR - Courfivres**

## Musée Jurassien - Delémont

Nombreuses et intéressantes collections historiques  
et archéologiques concernant le Jura — Collection  
romaine des fouilles de Vicques — Estampes —  
Gravures Portraits

**MEUBLES**

**COSTUMES**

Armes — Arts et métiers — Monnaies — Médailles  
et sceaux Chambre jurassienne

\_\_\_\_\_ **Ouvert en tout temps** \_\_\_\_\_

## **BUREAU CENTRAL DU TOURISME JURASSIEN --- DELÉMONT**

Téléphone 112

**Organe de propagande touristique  
de la Société Jurassienne de Développement**

Renseignements gratuits sur voyages, itinéraires, courses, à la  
disposition de tous les touristes. Distribution  
de prospectus, cartes, dépliants.

Bureaux de renseignements à **Neuveville, St-Imier, Saignelégier,  
Tavannes, Tramelan, Moutier, Delémont, Porrentruy, Laufon**

## Hôtel de la Gare ---- Saignelégier

Cuisine et cave d'ancienne renommée

*Pension complète à partir de 6 fr. par jour — Arrangements  
spéciaux pour familles - 25 lits - Salle de bain - Grande salle  
pour sociétés - Jardin à proximité de l'hôtel - Chauffage central  
Auto-garage, taxi.*

Téléphone 45.121

Aurèle JOLIDON, propriétaire.



## BOUCHERIE CENTRALE

VUILLE Frères, TRAMELAN

Téléphone 93.018

Grand'rue 15

Dans une belle installation moderne,  
constamment, grand assortiment de  
choix en viande fraîche, en viande  
fumée, en charcuterie fine

## HÔTEL DU CERF - SAIGNELÉGIER

CHAMBRES CONFORTABLES

Pension — Restauration à toute heure — Cuisine et cave  
renommées — Séjour d'été — Salle de bain — Grande salle  
pour sociétés — Garage — Ecurie

Téléphone 45.116

Se recommande: Chs. GIRARDIN-BINDIT, propriétaire.

## Soubey - Hôtel du Cerf

(FRANCHES-MONTAGNES)

Séjour idéal pour vacances - Chambres confortables,  
remise pour autos, benzine - On sert simplement, mais  
bien - Vie de famille - Spécialité: truites du Doubs -  
Cuisine au beurre frais - Pêche, cure de repos - Prix  
spéciaux pour familles et sociétés.

Téléphone N° 3

Jubin-Fierobe.

# Hôtel Jura-Simplon

PORRENTROY

Place de la Gare - Téléphone 132

○○○④○○○

---

Confort moderne  
R e s t a u r a n t  
G r a n d e s a l l e  
p o u r b a n q u e t

---

Spécialité: Truites au bleu

La Lithographie jurassienne

**C. FROSSARD**

P O R R E N T R O Y

---

---

La seule maison de ce genre dans le Jura

*Travaux artistiques - Impressions „Offset“*

*Chromo - Photolithographie - Affiches*

*Réclames - Cartes - Registres - Cartonnages*

Médaille d'or avec félicitations du jury  
Exposition Jurass. et Canton., Porrentruy, 1928

## **DELÉMONT**

TÉL. 2.75

**Auto-car  
pour Sociétés**

## AUTO - GARAGE **CH. MERÇAY**

Ateliers de réparations bien outillés  
SERVICE DE TAXI NUIT ET JOUR  
Location de voitures à toutes personnes  
possédant un permis de conduire

### *L'Hôtel Terminus, Delémont*

*se recommande à tous les Emulateurs*

Chambres avec eau courante - Salle  
pour conférences - Grand café-restaurant

Téléph. 70

Th. HOFNER, propriétaire.

### *Delémont - Buffet de la Gare C. N. N.*

Entièrement rénové — Salle pour comités

Cuisine soignée — Vins ouverts réputés

André OBRIST, nouveau tenancier.

## **CASINO DU MOULIN PORRENTRUUY**

### **CINÉMA-SONORE**

Grande salle à disposition des  
Sociétés pour soirées, confé-  
rences, etc. - Consommations  
de choix — Restauration  
Spectacle de premier ordre  
du jeudi à dimanche soir

Se recommande: Ch. PIÉMONTÉSI-CUENIN.

# Chemins de fer Saignelégier-Glovelier et Porrentruy-Bonfol

## Prière de consulter l'horaire

Il est délivré :

- 1) Des billets aller et retour, en service interne et direct, comportant une réduction de 30 %.
- 2) Au chemin de fer Saignelégier-Glovelier : Des billets du dimanche émis par les gares de Delémont et Porrentruy à destination des stations R. S. G. et vice-versa, ainsi qu'en service interne et en service direct avec les chemins de fer Saignelégier-La-Chaux-de-Fonds-Les Ponts de Martel, Tavanannes-Le Noirmont, avec une réduction de 50 %, valables samedi-dimanche, dimanche, dimanche-lundi. Au chemin de fer Porrentruy-Bonfol : Des billets du dimanche en service interne valable un jour, et comportant une réduction de 30 %.
- 3) Des billets circulaires par les gares de Bienne, Berne, Bâle, La Chaux-de-Fonds, Delémont et Porrentruy avec une réduction de 20 %.
- 4) Des billets circulaires combinables avec 20 % de réduction.
- 5) Des billets d'excursion par la gare de Bâle, valable du samedi à midi au lundi soir, avec une réduction de 50 %.
- 6) Les abonnements généraux et abonnements donnant droit à des demi-billets, ainsi que les billets pour sociétés et écoles à taxe fortement réduites du tarif général suisse sont aussi valables sur ces lignes.
- 7) De plus, il est délivré en service interne, à l'instar des C. F. F., des abonnements à parcours déterminés, à un prix fortement réduit, savoir :
  - a) Abonnements, Série A, au porteur, pour 20 courses simples effectuées dans les trois mois ; Abonnements série B, nominatifs, pour 10 courses aller et retour, effectuées dans les 3 mois et Abonnements série B1, nominatifs, pour 10 courses aller et retour, effectuées dans l'espace d'un mois.
  - b) Abonnements pour le service ordinaire pour un nombre illimité de courses, Série I.
  - c) Abonnements d'écoliers et d'apprentis, valables tous les jours, Série II.
  - d) Abonnements d'ouvriers pour une course d'aller et retour par jour ouvrable, Série III.
  - e) En service interne R. P. B. : des abonnements d'ouvriers, Série IIIa, valables 2 courses d'aller et retour par jour ouvrable.
8. Le chemin de fer Saignelégier-Glovelier délivre en outre des abonnements kilométriques à 500 coupons-kilomètres comportant une réduction de 50 % sur le prix ordinaire et le chemin de fer Porrentruy-Bonfol des abonnements kilométriques à 200 coupons-kilomètres avec une réduction d'environ 20 % sur le prix ordinaire.
- 9) En outre le chemin de fer Saignelégier-Glovelier met aussi en circulation des **trains spéciaux** sans perception d'une taxe spéciale à condition que la participation soit de **25 voyageurs** au minimum.

Les demandes à cet effet doivent être adressées à la Direction à Glovelier (tél. No 6424) jusqu'à midi au plus tard de la veille.

## **Comptabilité**

**Inventaire - Bilan  
Réorganisation - Tenue  
par abonnement - Travail  
rapide et consciencieux**

**D<sup>r</sup> Paul MEYER**

Expert - Comptable

**La Chaux-de-Fonds**

Léopold-Robert 8



**Téléphone No 23,759**

**S**I VOUS AVEZ UN  
TRAVAIL D'IMPRESSION  
A FAIRE, FAITES UN  
ESSAI A

**L'IMPRIMERIE**

**J. BAUMANN**

**NEUEVILLE**

TÉLÉPHONE 87.179

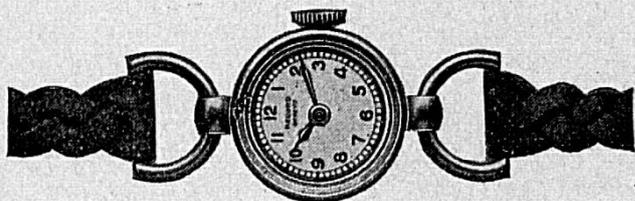
VOUS EN SEREZ  
SATISFAIT

**==**  
*La Teinturerie*

**THIEL**  
à **NEUCHÂTEL**

*est une maison  
spécialement installée  
pour le nettoyage chimique  
soigné de vos  
vêtements.*

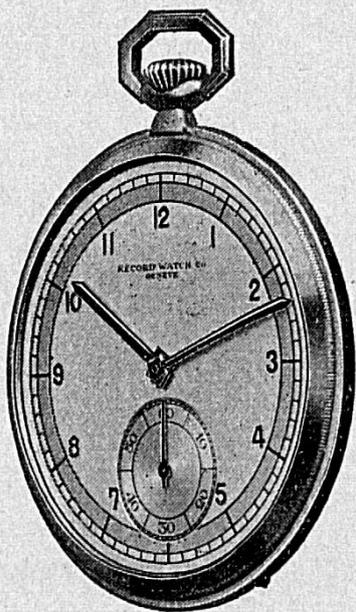
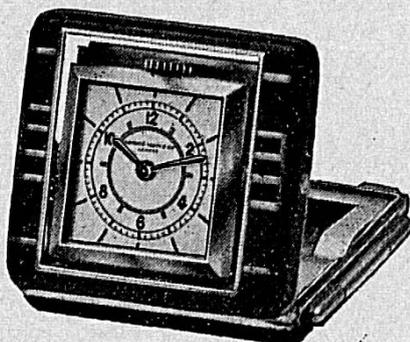
**==**



Si vous portez  
une montre

# **RECORD WATCH CO**

vous aurez  
toujours  
l'heure exacte



---

**En vente chez les  
bons horlogers**

---



DESSINS, RETOUCHES  
PHOTOS-TECHNIQUES  
ESQUISSES, PROJETS

**PHOTOGRAPHIE  
BIENNA S.A.**

RUE FRANCHE 24 BIENNE  
TELEPHONE 40.28

*Pour toutes les combinaisons*

*d'assurances* **VIE**

*adressez-vous à*

**LA GENEVOISE**

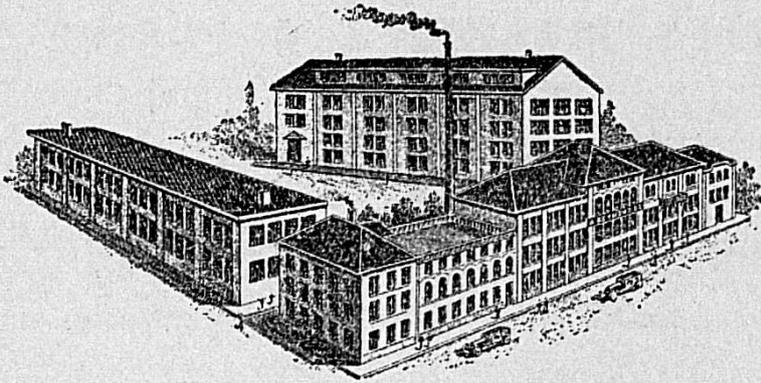
*Compagnie fondée en 1872*

Agent général pour le Jura bernois :

**Edgar Brossard, Delémont**

Chemin de Domont, 23

Téléphone N° 11

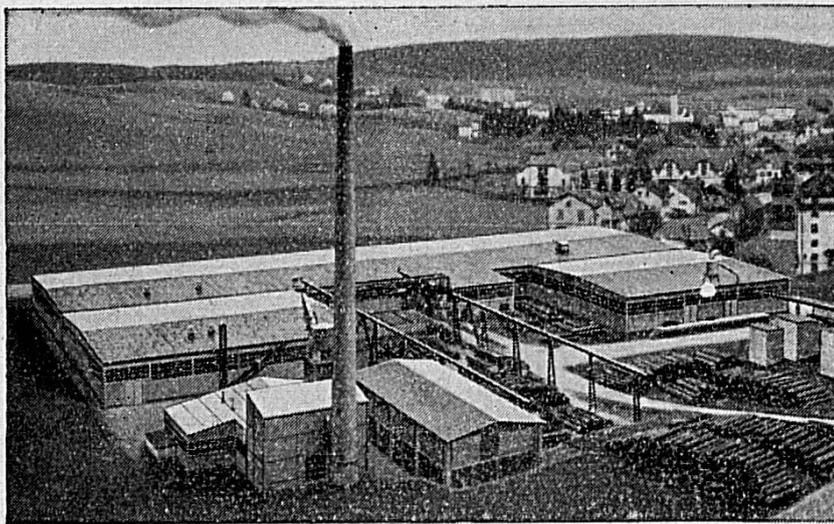


MANUFACTURE D'HORLOGERIE  
**A. REYMOND S. A.**  
**TRAMELAN**

---

*La montre moderne pour tous les usages*  
*Tous genres! Une seule qualité!*

Fabrique de Panneaux forts et  
Bois croisé S. A. Tavannes



**Demandez nos produits chez les grossistes**

## LES PETITES MACHINES A ÉCRIRE

sont si bon marché aujourd'hui

qu'elles ne sont plus un luxe, mais font partie du matériel courant utilisé journellement.

**Une Remington portable pour Fr. 220.-**  
a sa place aujourd'hui dans chaque ménage



Parents et enfants s'en servent pour leurs travaux écrits avec le plus grand enthousiasme.

Demandez-nous, sans engagement, nos conditions de location, d'achat par mensualités et d'échange contre des machines usagées.

**Ant. Waltisbühl & Co — Maison Remington**  
4, rue de la Chapelle **La Chaux-de-Fonds** Téléphone 23.015

## PIERRES POUR HORLOGERIE

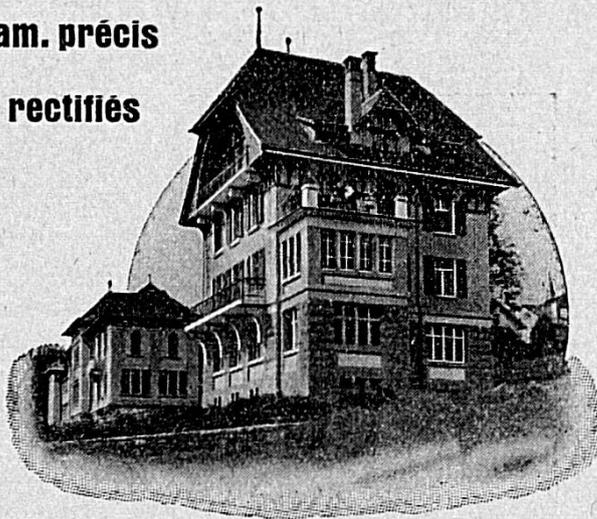
**Pierres à chasser diam. précis**

**Bouchons et chatons rectifiés**

**Pierres à sertir**

**Pierres pour  
bouchons**

**Outillage pour  
chasser**



**Jacques PERRET - Tramelan**

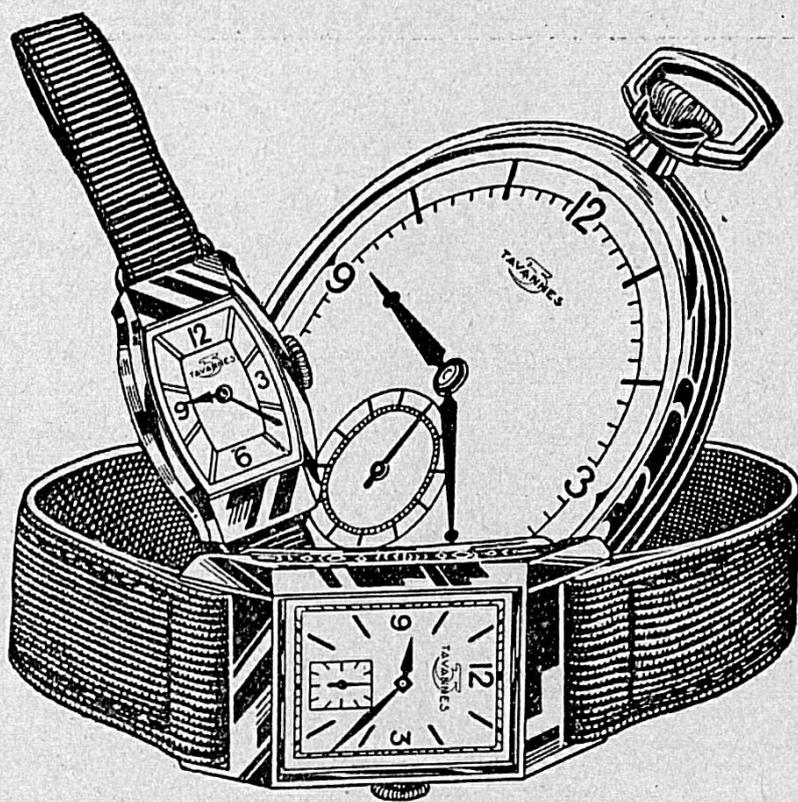
Succ. de **G. HUGUENIN-PERRET**

Téléphone 93.056

LES MONTRES

# TAVANNES — CYMA

DONNENT L'HEURE  
AU MONDE ENTIER



**POUR LE JURA EN VENTE CHEZ :**

Georges BERGER,  
Paul FAVRET  
Veuve O. BILAND  
Paul CHALON  
Ernest DUBOIS  
Aug. GLANZMANN  
J. SALGAT

TAVANNES  
TAVANNES  
ST-IMIER  
LAUFON  
MOUTIER  
DELÉMONT  
DELÉMONT



*Votre cœur vous le dira...*

par

**Auto-Transports**

**Tramelan-Saignelégier-Pommerats-Goumois**

*...Rien ne vaut notre Jura!*



**BÉGUELIN & C°**

**TRAMELAN WATCH C°**

**TRAMELAN**

(SUISSE)

MANUFACTURE DE MONTRES

**DAMAS**

La montre de qualité !

# CAISSE D'ÉPARGNE DE BASSECOURT

**Succursales: Porrentruy & Delémont**  
**Agence à Moutier**



**Prêts hypothécaires**  
**Crédits de construction**

Nous délivrons toujours :

**Bons de caisse et carnets d'épargne**

à 3 et 5 ans ferme et nous nous recommandons pour toutes autres affaires de banque en général.



**DEMANDEZ NOS CONDITIONS**



Pour

la ville

la campagne

la course

le cyclotourisme

**une seule bicyclette :**

**STELLA**

**des Usines PIQUEREZ & Co.**

Société Anonyme

**BASSECOURT**

Téléph. 61.17

Tous travaux d'impression

Pour vos imprimés  
adressez - vous en toute  
c o n f i a n c e à l'

**Imprimerie du « Démocrate »**

S. A.

**DELÉMONT**

Installations modernes

# Tréfileries Réunies S. A.

## BIENNE



### FERS et ACIERS

étirés de précision, polis, ronds, carrés, hexagones et autres profils. Qualités spéciales pour vis et décolletages.

---

### ARBRES de TRANSMISSIONS

en acier spécial, comprimés ou tournés.

---

### FERS et ACIERS LAMINÉS à FROID

jusqu'à 350 mm. de largeur, en clair, cuivré, zingué, étamé ou plombé.

---

### FEUILLARD pour EMBALLAGES

---

### FILS D'ACIER de HAUTE RÉSISTANCE

(en clair, zingué et étamé pour ressorts et cablerie.)

Abonnez-vous au

# **JOURNAL DU JURA**

---

le plus ancien quotidien du Jura  
bernois, journal le plus répandu  
dans la région horlogère.

Articles et chroniques d'actualités.  
Dernières nouvelles. - Mouve-  
ment industriel et horloger.

Correspondants spéciaux dans  
toutes les parties du Jura, à  
Berne, dans les grandes villes  
de la Suisse romande et à  
l'étranger.

Articles sur l'histoire et la litté-  
rature jurassienne. - Feuilletons  
et suppléments littéraires. - Ro-  
man hebdomadaire.

Edité par l'Imprimerie  
**Ch. GASSMANN**

Bienne — Rue Franche 11  
qui se recommande également  
pour tous les

**Travaux typographiques**

Installation moderne — Travail rapide et soigné

---

---

ATELIER DE CONSTRUCTIONS MÉCANIQUES

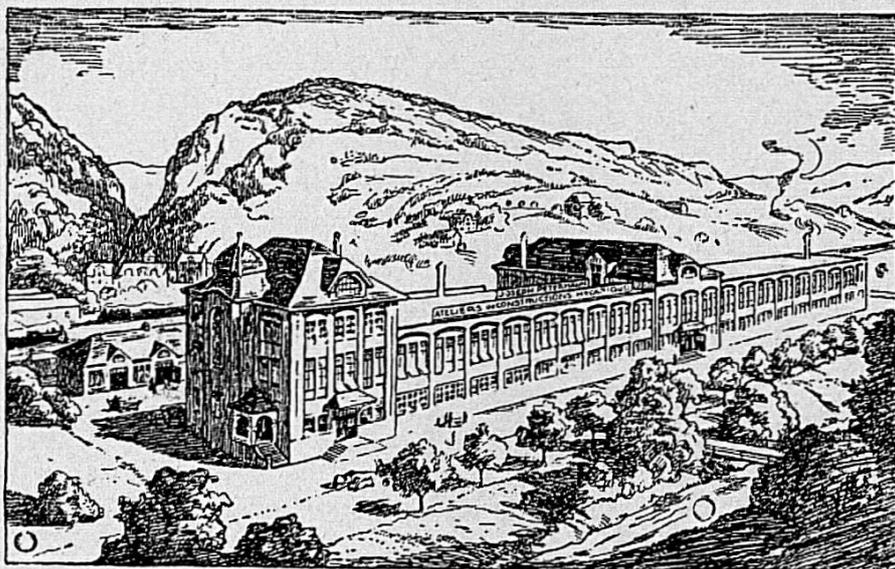
**S. A. Joseph PETERMANN**  
**MOULIER**

Téléphone 94055

Télégramme : Précision

---

---



**SPÉCIALITÉS :**

**Machines automatiques  
à décolleter**

**Machines automatiques  
à tailler**

de haute précision

MAISON DE CONFIANCE FONDÉE EN 1899

IMPRIMERIE MODERNE  
**GEORGES LAUBSCHER**

PORRENTROY



TÉLÉPHONE 134

COMPTE DE CHÈQUES IV<sup>A</sup> 1255



**TOUS LES IMPRIMÉS**

POUR

LE COMMERCE

L'INDUSTRIE

LES ADMINISTRATIONS

LES PARTICULIERS

# Grottes de Milandre

## Boncourt

(Jura bernois)



Recommandé aux amateurs  
de belles excursions

Après avoir admiré le magnifique paysage depuis la

**„ Sentinelle des Rangiers “**

descendez au

**RESTAURANT DES MALETTES**

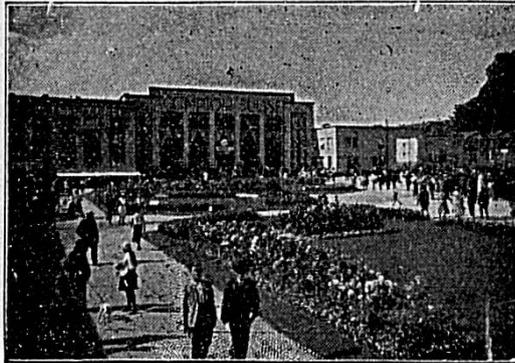
vous y serez l'objet d'une réception cordiale et vous  
y apprécierez une cuisine très soignée, des vins de  
1<sup>re</sup> qualité.

Tél. Porrentruy, 491.6

Se recommande: **Famille GODINAT**

# XVIII<sup>e</sup> Comptoir Suisse Lausanne

11-26 septembre 1937



**La principale manifestation économique d'automne**

Billets simple course valables pour le retour

## LA PLUS GRANDE MAISON DE MEUBLES DE LA SUISSE

CHOIX IMMENSE DE TROUSSEAUX  
COMPLETS · CHAMBRES MODÈLES  
PETITS MEUBLES, ETC. · QUALITÉ DE  
PREMIER ORDRE A DES PRIX TRÈS BAS

**N'ACHETEZ AUCUN MEUBLE SANS AVOIR  
VISITÉ LES ÉTABLISSEMENTS PFISTER**

*COUPON No D1 A découper et à envoyer à*

**Pfister-Ameublements, S. A.**  
Bâle - Berne - Zurich

*Je désire recevoir vos prospectus gratuits pour  
mobilier complets avec literie et accessoires à :  
Fr. 985.- 1190.- 1490.- 1675.- 1870.- 2050.-  
2390.- 2470.- 3650.- et plus. Chaque chambre  
peut être achetée isolém. (Biffer ce qui ne conv. pas)*

*Nom et adresse : .....*

Ameublements  
**Pfister**  
S.A.

**BALE  
BERNE - ZURICH**



**Société** **Suisse**  
**pour l'Assurance du Mobilier**

Fondée sur la mutualité en 1826

*Assurance contre :*

**l'incendie**

le chômage et la perte des loyers résultant d'incendie

**le vol avec effraction**

**le bris des glaces**

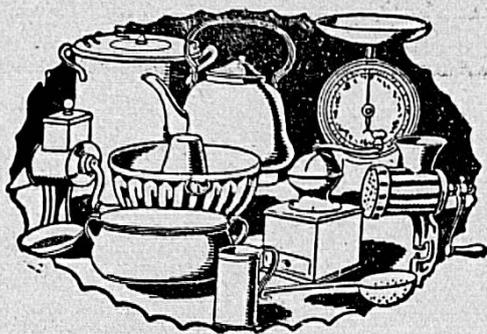
**les dégâts des eaux**

**Assurances combinées**

contre l'incendie, le vol avec effraction, le bris des glaces et les dégâts des eaux

*Agents dans toutes les localités.*

Indemn. grat. de dommages causés p. les éléments naturels sel. règlem. spéc.



*Maison  
spéciale*

*pour articles de Cuisine  
et de Ménage*

**CHRISTEN & Cie, S. A.**

Rue du Marché 28

**Berne**



---

---

MONTRE ÉTANCHE  
ANTIMAGNÉTIQUE

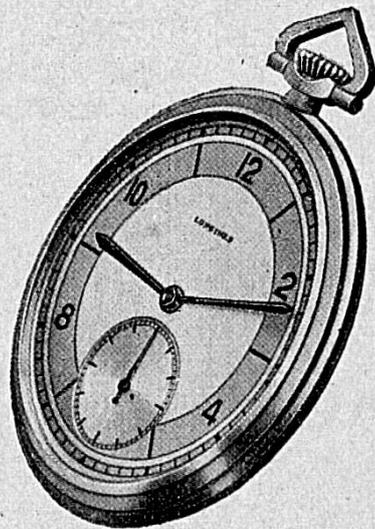
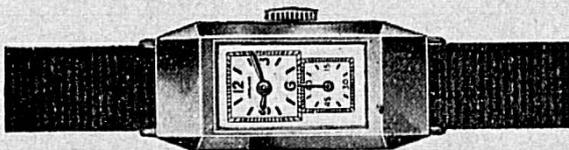
---

---

**LONGINES**

Montres de poche  
métal depuis

**Fr. 35.—**





## **Grands Moulins Jurassiens**

Fabriques de levures et de pâtes alimentaires S. A.

**LAUFON**



### **Minoterie :**

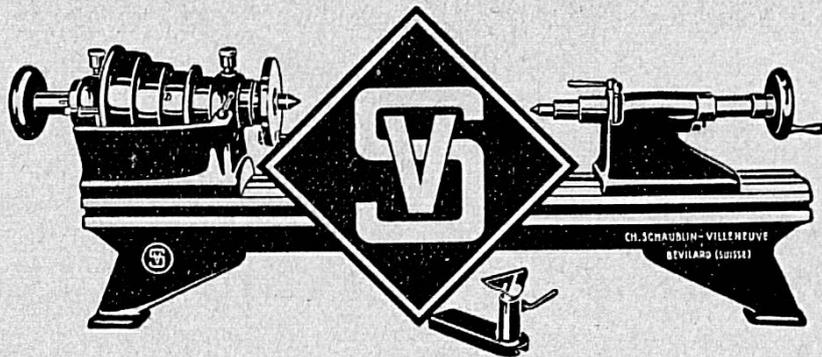
Semoule, farines panifiables, articles à fourrager

Semoules de blés durs pour pâtes alimentaires

### **Pâtes alimentaires :**

Toutes qualités et façons courantes

## **FABRIQUE DE MACHINES DE GRANDE PRÉCISION**

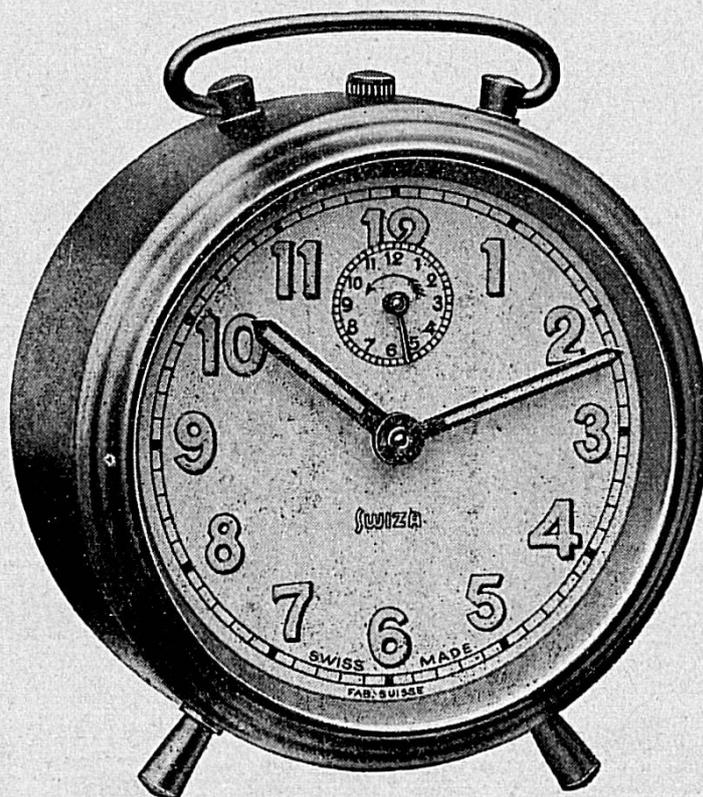


*Tours de grande précision - Pincés  
américaines - Fraiseuses - Perceuses  
automatiques pour platines de montres  
- Petites perceuses d'établi - Rectifieuses*

**Ch. SCHAUBLIN-VILLENEUVE**  
**BÉVILARD**

Le réveil

**SWIZA**



**PRÉCIS    ❖    SOLIDE**  
**SONNERIE    AGRÉABLE**

L'unique réveil populaire  
de fabrication suisse

**EN VENTE CHEZ LES BONS HORLOGERS**

**Louis SCHWAB, s.a., Moutier**

**Maux de tête**

**Névralgies**

**Migraine**

**Grippe**

*Cachets Cépól*

En vente dans les pharmacies

*Prompte expédition par*

*L. & P. CUTTAT, Porrentruy - Bienne*



**Magasin de fleurs**

Couronnes mortuaires naturelles, perles et stérilisées

Croix - Crêpes - Coussins, etc.

GRAINES et VASES



**BEURET-HENNET --- Porrentruy**

Téléphone 118

Rue Centrale, 19

**Scierie à vapeur**

**Usine d'imprégnation**

**R. RÖTHLISBERGER, GLOVELIER**

Traverses de chemin de fer

Charpente — Planches

Lambris et Lattes

Fabrique de Caisses

Téléphone 64,15

Cpte de Chèques post. IV a 311



**NEUCHÂTEL** Hôpital 6

**FOURRURES**

Téléphone 51.850

# VISITEZ LA CHAUX-DE-FONDS

1000 à 1300 mètres d'altitude



Paysages jurassiens  
Sites ravissants  
Musées et collections  
Ville d'études, de sports  
et de villégiature



Demandez prospectus et renseignements au Secrétariat de  
l'Association pour le  
Développement de La Chaux-de-Fonds, rue L. Robert 9

## **COMPAGNIE DES VERRERIES DE MOUTIER**

pour la Fabrication Mécanique du Verre  
(Procédés LIBBEY-OWENS) S. A.

### **MOUTIER**

Téléphone N° 94038      Télégramme : **VERRERIES MOUTIER**

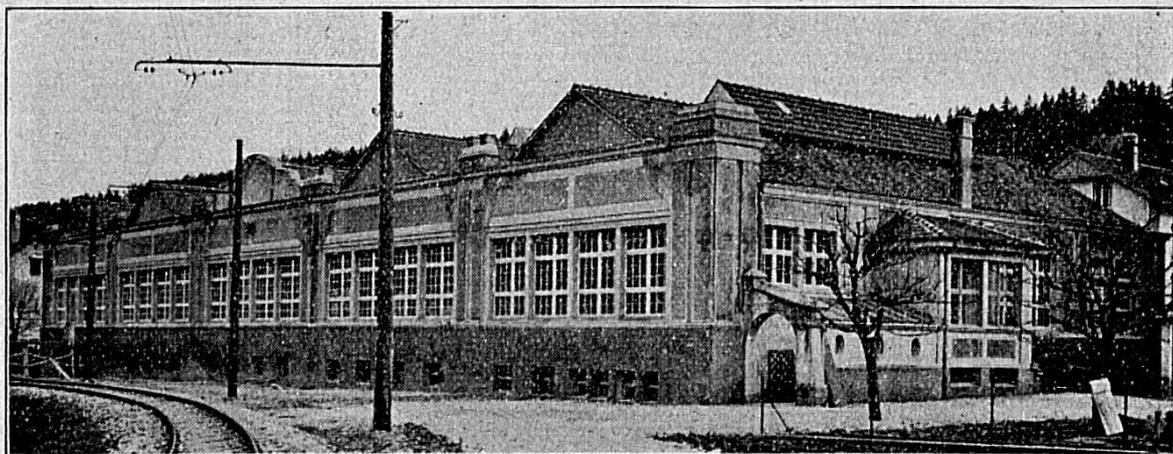
## **Verre à vitres**

de toutes dimensions et de toutes épaisseurs

## **Verre simili-glace**

## **Verre mat**

**Production annuelle: 1.200.000 m<sup>2</sup>**



### **Schwob & Cie, Nouvelle usine à Tramelan**

*En favorisant la maison Schwob & Cie de vos commandes, vous aiderez à introduire une nouvelle industrie dans le Jura, sans compter que vous recevrez d'excellentes qualités aux prix les plus bas.*

*Demandez sans engagement pour vous, une offre échantillonnée.*

## **SCHWOB & Cie -- BERNE**

## **Ici, un service d'entr'aide!**

L'avenir, à beaucoup, n'apparaît pas, maintenant, sous des couleurs riantes. Pourtant, dans le présent désastre économique, notre monde garde un espoir :

### **La Coopération**

Celle-ci n'a jamais failli à sa tâche... Et c'est bien dans leurs heures de détresse matérielle que les hommes doivent compter sur eux-mêmes et sur l'entr'aide fraternelle des autres hommes.

Alliant vos efforts à nos efforts, vous prendrez cette honorable résolution d'aider de votre mieux

## **LA COOPÉRATIVE D'AJOIE**

dans le rôle qu'elle s'est assigné...

Etre coopérateur, c'est être solidaire de ses co-sociétaires, dans les bons comme dans les mauvais jours; c'est faire pour que toute la Coopérative se développe.

Les portes de la Coopérative sont ouvertes à tous ceux qui ont intérêt à acheter en commun, au meilleures conditions, toutes les choses nécessaires à la vie.

Achetez donc uniquement dans nos magasins.

**La Coopérative d'Ajoie**  
**Porrentruy**

# **Banque Cantonale de Berne**

Siège central:  
**B E R N E**

## **SUCCESSALES:**

St-Imier - Bienne - Berthoud  
Thoune - Langenthal - Por-  
rentruy - Moutier - Interlaken  
Herzogenbuchsee - Delémont  
Tramelan - Langnau - Huttwil

## **AGENCES:**

Neuveville - Saignelégier -  
Noirmont - Laufon - Malleray  
Meiringen

## **Opérations principales**

Ouverture de crédits en comptes courants.

Prêts sur cédules et contre billets de change.

Escompte d'effets sur la Suisse et l'Etranger.

Achat et vente de fonds publics. Changes. Garde de valeurs. Devises.

## **Acceptation de dépôt d'argent**

en comptes courants,  
sur carnets de dépôts,  
contre bons de caisse.

**Garantie de l'Etat de Berne**

# La Tuilerie mécanique de Laufon

recommande ses produits tels que

**TUILES A PÉTRIN**

**TUILES PARALLÈLES**

**TUILES FLAMANDES**

**TUILES MODÈLE „JURA“**

**TUILES A ÉCAILLE**

**Briques pleines, perforées et  
creuses - Dalles d'écurie.**

**Hourdis.**

# La S. A. pour l'Industrie Céramique à Laufon

se recommande pour la livraison de :

**Carreaux de faïence**

(Blancs, crèmes et majoliques)

**Appareils sanitaires**

en grès et en porcelaine

**(Kilvit)**

**Eviers - Lavabos, etc.**